

**PARTIAL ABOLITION IN CENTRAL ASIA:
HOW TO MOVE THE PROCESS OF THE DEATH PENALTY
ABOLITION FORWARD**

**ОТ МОРАТОРИЯ К ПОЛНОЙ ОТМЕНЕ СМЕРТНОЙ КАЗНИ В
ЦЕНТРАЛЬНОЙ АЗИИ: ВЫЗОВЫ ТРАНЗИТНОГО ПЕРИОДА**

**RECOMMENDATIONS
of the conference participants**

**РЕКОМЕНДАЦИИ
участников международной конференции**

26 April 2011

Рекомендуем соответствующим государственным органам Республики Казахстан, Кыргызской Республики и Республики Таджикистан рассмотреть возможность скорейшей реализации следующих мер:

The conference participants make the following recommendations that the state bodies of the Republic of Kazakhstan, the Republic of Kyrgyzstan and the Republic of Tajikistan implement the following measures at their earliest opportunity:

1. Полностью и окончательно отменить смертную казнь в Казахстане и Таджикистане путем исключения смертной казни как вида наказания из Конституции и уголовных законов, а также посредством присоединения и ратификации Второго Факультативного протокола к Международному пакту ООН о гражданских и политических правах. Для Казахстана в качестве переходной меры - ввести мораторий на назначение смертной казни / Fully abolish in law the death penalty in Kazakhstan and Tajikistan by making relevant reforms to both the constitution and penal code for each state, and sign and ratify the Second Optional Protocol to the International Covenant on Civil and Political Rights. For Kazakhstan, as an interim measure, to introduce a moratorium on death penalty sentencing.
2. Республике Таджикистан присоединиться и ратифицировать Факультативный протокол в Конвенции ООН против пыток, в Казахстане, Кыргызстане и Таджикистане – создать национальные превентивные механизмы и законодательно установить/ расширить возможности общественного контроля за местами лишения свободы / Tajikistan to sign and ratify the Optional Protocol to the Conventional Against Torture. Kazakhstan, Kyrgyzstan and Tajikistan to establish National Preventive Mechanisms and establish/strengthen the capacity of public control over places of detention.
3. В Республике Казахстан и Республике Таджикистан - принять стратегию/ концепцию развития пенитенциарной системы с четким видением дальнейшего развития института пожизненного лишения свободы, отвечающего международным стандартам прав человека. Обеспечить обсуждение стратегии/ концепции с участием общественности / Kazakhstan and Tajikistan to draft and adopt a national action strategy to reform their penal system. In particular, the strategy should make specific reference to implementing reforms to the life imprisonment system which respects international human rights standards and norms. To organize a public discussion of the strategy with the participation of all interested civil society.

4. Усовершенствовать процедуру помилования и пересмотра приговоров, предусматривающих пожизненное лишение свободы. Ввести в Казахстане, Кыргызстане и Таджикистане специализацию пенитенциарных судей/ судей, ответственных за условно-досрочное освобождение, для обеспечения необходимого опыта работы с названными случаями / To implement improvements into the pardon procedure and system of early review of life sentences. Kazakhstan, Kyrgyzstan and Tajikistan should ensure that those judges with the responsibility for parole are specialized penal judges, with experience of dealing with such cases.
5. Усовершенствовать систему оказания бесплатной юридической помощи, особенно если речь идет о тяжких преступлениях, наказания за которые предусматривают пожизненное лишение свободы. Реформа системы оказания бесплатной юридической помощи должна включать возможность получения услуг адвоката на всех стадиях: досудебной, судебной, апелляционной и стадии помилования. При этом государства должны гарантировать, что лица, обвиняемые в совершении преступлений, за которые предусмотрено пожизненное лишение свободы, имеют доступ к бесплатной юридической помощи. Должна быть обеспечена независимость адвокатов, достойная оплата, расширены права, перечень прав соответствовать перечню прав стороны обвинения. Изменить практику привлечения «дежурных адвокатов», которые, как правило, не работают в интересах своих подзащитных, закрепить обязанность адвоката использовать все возможности защиты интересов клиента, вплоть до прохождения стадии помилования / To reform the system of providing free legal aid in Kazakhstan, Kyrgyzstan and Tajikistan. This should include the provision of legal aid at all stages of the case, including pre-trial, trial, sentencing, appeal and pardon. Ensure that those defendants facing felonies for which life imprisonment is prescribed are able to access such legal aid, and that all legal aid lawyers representing a defendant are independent of the state, well-paid, and have the same rights of investigation and evidence-gathering as prosecution lawyers. Introduce an obligation that all criminal defence lawyers, including those under a legal aid scheme, use all opportunities to defend their clients including participating at all stages of the case.
6. Разработать эффективный механизм расследования заявлений стороны защиты или осужденных о применении незаконных методов ведения дознания и следствия, в том числе и применения пыток. Пересмотреть практику оценки допустимости доказательств, полученных в результате пыток, таких как, например, признание вины / Establish an effective mechanism of investigating reports of torture and/or inhuman or degrading treatment or punishment, and ensure that any evidence obtained through torture, inhuman or degrading treatment or punishment, such as confession evidence, is not admissible in a court of law.
7. Привести нормы уголовно-исполнительных кодексов стран в соответствие с Минимальными стандартными правилами обращения с заключенными и другими международными стандартами / Amend the Code for Execution of Punishment in Kazakhstan, Kyrgyzstan and Tajikistan in accordance with the United Nations Minimal Standards Rules for the Treatment of Prisoners, and other international human rights standards and norms.
8. Расширить в уголовно-процессуальном законодательстве перечень оснований для возбуждения производства по вновь открывшимся или новым обстоятельствам /

Widen the list of potential reasons for reviewing a sentence based on newly-discovered evidence.

9. Провести реформу по переходу от пожизненного лишения свободы к фиксированным срокам наказания с реалистичной возможностью освобождения. Гарантировать, чтобы процедуры освобождения были четко оговорены в законодательстве, являлись понятными и четкими и могли бы быть опротестованы в суде / Transfer prisoners currently serving a whole life sentence in Kazakhstan and Kyrgyzstan onto the system of fixed term punishment, with a realistic possibility of release. Ensure that such release procedures are clearly defined in law, are accessible, meet due process safeguards, and are subject to appeal or review.
10. Республике Таджикистан внести изменения в законодательство, предусматривающие фиксированный срок пожизненного лишения свободы с реалистичной возможностью условно-досрочного освобождения лиц, приговоренных к пожизненному лишению свободы; а также перевести осужденных, настоящее время отбывающих пожизненное лишение свободы, на новый вид наказания с возможностью освобождения. Гарантировать, чтобы процедуры условно-досрочного освобождения были четко оговорены в законе, были приемлемыми, имелись надлежащие правовые гарантии и возможность опротестования решения / Introduce into the Tajikistan Penal Code a new fixed-term life sentence, which has a realistic opportunity for life sentenced prisoners to apply for parole and early release, and subsequently transfer those prisoners currently serving a whole life sentence onto the newly established sentence. Ensure that parole procedures are clearly defined in law, are accessible, meet due process safeguards, and are subject to appeal or review.
11. Сократить сроки отбывания наказания, по истечении которых возможно применение условно-досрочного освобождения лица, приговоренного к пожизненному лишению свободы. В соответствии с отчетом Комиссии по предупреждению преступности и уголовному правосудию ООН по теме «Пожизненное лишение свободы» от 1994 года, государствам следует предусмотреть в национальном законодательстве возможность условно-досрочного освобождения лиц, приговоренных к пожизненному лишению свободы, которое должно осуществляться после 8—12 лет фактического отбывания наказания / Shorten the minimum length of term of punishment after which a life sentenced prisoner may apply for parole. According to the United Nations Crime Prevention and Criminal Justice Branch's 1994 report on Life Imprisonment, all prisoners sentenced to life imprisonment should have their suitability for release reviewed after serving between 8 to 12 years of incarceration.
12. Упростить процедуры условно-досрочного освобождения, установить прямую подачу документов на условно-досрочное освобождение без предварительного рассмотрения этого вопроса на заседаниях коллегиальных органов исправительных учреждений. В случае отказа предоставить освобождение вопрос должен рассматриваться на регулярной основе по истечении определенного срока / Simplify parole procedures, in particular by establishing a system of direct appeal for life sentenced prisoners to a judge following refusal of a parole application by the prison's Special Commission. In circumstances where parole is refused, there should be a system to permit an application of parole to be reconsidered at regular, not too widely spaced intervals.

13. Провести гуманизацию системы наказаний путем сокращения составов преступлений, за которые предусмотрено пожизненное лишение свободы, ограничиваясь наиболее серьезными преступлениями / Humanize the system of punishment by reducing the number of crimes for which life imprisonment maybe prescribed and limit these cases to the most serious crimes.
14. Сократить максимальные сроки наказаний в уголовных кодексах стран, так как это имеет определяющее значение для системы пожизненного лишения свободы/ Reduce the maximum terms of incarceration for all crimes in the penal codes of Kazakhstan, Kyrgyzstan and Tajikistan.
15. Устранить дискриминационные нормы и практику в отношении лиц, приговоренных к пожизненному лишению свободы: специальную форму одежды, контакты с внешним миром, возможность использовать средства на счетах / Eliminate discriminatory practices and regulations applicable to life sentenced prisoners. This should include prohibiting the requirement that life prisoners wear a special uniform, increasing contact of life prisoners with the outside world, and increasing their opportunity to use money on their accounts and etc.
16. Решить проблему с сегрегационным содержанием лиц, приговоренных к пожизненному лишению свободы. Ввести практику размещения осужденных к ПЛС в исправительные учреждения по месту проживания их семей / End the practice of segregation of life sentenced prisoners from the rest of the prison population by virtue of their sentence. Introduce the practice of incarceration of life prisoners in prisons situated near their families.
17. Ликвидировать практику одиночного заключения. Гарантировать гуманное отношение к данной категории осужденных. Прекратить практику помещения осужденных, приговоренных к ПЛС, в условия бесчеловечных и жестоких наказаний. / End the practice of solitary confinement for those serving a life sentence merely by virtue of their sentence. Ensure that all such prisoners are treated humanly. Eliminate the practice of incarceration of life prisoners in inhuman and cruel conditions.
18. В Республике Казахстан - исключить из части 8 ст. 70 Уголовного кодекса РК положение, запрещающее применять к лицу, которому наказание в виде смертной казни заменено лишением свободы в порядке помилования, условно-досрочное освобождение. Все лица, приговоренные к пожизненному лишению свободы, должны иметь реалистичную возможность условно-досрочного освобождения / End the discriminatory practice in Kazakhstan which prohibits parole for those prisoners whose death penalty was replaced by life imprisonment under article 70(8) of the Kazakhstan Penal Code. All life sentenced prisoners in Kazakhstan should have a realistic right of parole.
19. Обеспечить доступ к информации о пенитенциарной системе: численности и характеристиках осужденных, приговорах и т.д. Рассекретить инструкции и приказы, касающиеся прав лиц, приговоренных к пожизненному лишению свободы. Опубликовать информацию о практике применения смертной казни для использования общественности / Provide public access to information and statistics on the national penal system, including the number of sentenced prisoners and their characteristics, length of sentence, place of sentence etc. Declassify the regulations and orders related to the rights of life sentenced prisoners. Publish information on practice of death penalty for use of public.

20. Тюремная жизнь лиц, приговоренных к пожизненному лишению свободы, должна быть максимально приближена к реалиям жизни в обществе. Должны существовать программы реабилитации и реинтеграции. Это включает возможность обучения, общения, лечения, особенно для лиц, страдающих туберкулезом / Ensure that prison conditions of life sentenced prisoners approximate as closely as possible the conditions of life outside the prison system, and offer programmes for rehabilitation and reintegration. This should include the possibility to study, to work, to have contact with the outside world, to receive medical treatment, in particular for prisoners suffering with TB.
21. Ввести систему поступательного движения через пенитенциарную систему - перемещение по видам режимов: от более строгих – к менее строгим, заканчивая открытыми тюрьмами, в зависимости от поведения, опасности осужденного, в целях подготовки к освобождению / Introduce a system of progressive movement of prisoners from high security, to medium security, to open prisons, depending on their behavior and genuine dangerousness to staff and other prisoners, with the aim of eventual release back into society.
22. Разработать и реализовать комплекс медицинских и немедицинских мер по психологической поддержке и реабилитации сужденных, страдающих от психологических расстройств, особенно тех осужденных, которые стали жертвами пыток и другого бесчеловечного обращения или наказания / Develop and implement medical and non-medical measures to support and rehabilitate those prisoners suffering from mental disorder, specifically those individuals who have been victim to torture or inhuman or degrading treatment or punishment.
23. Провести реформу уголовно-исполнительной системы Казахстана, Кыргызстана и Таджикистана для прекращения автоматического помещения лиц, приговоренных к ПЛС, в учреждения строго режима только на основании совершенных преступлений. Ввести систему индивидуальной оценки каждого отдельного осужденного и его опасности (в отношении тюремного персонала, других осужденных и иных членов общества, имеющих с ним контакты) для определения вида режима, в котором такой осужденный должен отбывать наказание. Вопрос определения режима вывести из компетенции судебных органов и передать на рассмотрение специальных коллегий при исправительных учреждениях, состоящих из практикующих специалистов: докторов, психологов / Reform the penal system in Kazakhstan, Kyrgyzstan and Tajikistan so that automatic housing of life sentenced prisoners in a high security regime is not based by virtue of their sentence. Implement a case-by-case assessment of each individual prisoner's dangerousness (towards prison staff, other prisoners and any other members of society they may come in contact with) as a way of evaluating what type of prison regime they should be placed under. The case-by-case assessments of each prisoner should be undertaken by an independent special commission under the prison system, and include various practitioners such as doctors and psychologists.
24. Создать механизм по выполнению соображений Комитета ООН по правам человека в Казахстане, Кыргызстане и Таджикистане / Establish a mechanism to implement decisions of the UN Committee on Human Rights at the national level in Kazakhstan, Kyrgyzstan and Tajikistan.